

DRESDEN

FOTO: FOTOBANK

MEIN PERFEKTER TAG ... IN DRESDEN

JUST A PERFECT DAY ... IN DRESDEN

Pack die Wanderschuhe ein und erklimme die Bastei
Luggage the walking shoes and clamber Bastei

Wir sind schon weit herum gekommen und haben auch schon viele atemberaubende Ausblicke in der Welt gesehen. Der Blick vom Eiffelturm auf Paris, vom Zuckerhut in Rio, der Blick vom schneebedeckten fast 6000 Meter hohen Kilimanjaro in Tansania. Die großartige Aussicht von der Bastei in der sächsischen Schweiz auf das Elbetal kann allemal mithalten. Tief unten schlängelt sich der Fluss mit seinen vielen Krümmungen. Die schroffen Felsen, die Schiffe und die malerische Ortschaft Rathen runden das wunderschöne Bild ab. Wir sind begeistert und nur die Erwartung einer

We got around a lot in the world and we've indulged ourselves in many breathtaking views. We watched down on Paris from Eiffel Tower, on Rio de Janeiro from Sugar Loaf Mountain and enjoyed the fantastic vista down the 6000 meters high Kilimanjaro in Tansania. The awesome sight off the Bastion in Saxon Switzerland into Elbe Valley can easily keep up with the ones mentioned before. Deep down there the river is winding through numerous meanders, the boats on it passing by steep mountains and pictorial small towns such as Rathen. We're thrilled by this experience and only the

guten Tasse Kaffee im nahegelegenen Restaurant hilft, uns von diesem herrlichen Anblick los zu reißen. Die Reise begann am Morgen, nach einem guten Frühstück vom „all you can eat“ Buffet im zentral gelegenen A&O Hotel in Dresden. Frische Brötchen, warme Croissants, mehrere Sorten Wurst, Salat, Käse und alles was zu einem erstklassigen Hotelfrühstück dazu gehört, bildeten eine gute Grundlage für diese Tour. Nach einer guten Stunde Autofahrt, vorbei an großen Einkaufszentren, über Pirna und weiter auf schmalen und kurvenreichen Landstraßen erreichen wir den Kurort Rathen, Auf dem großen Parkplatz findet man immer noch eine freie Ecke um das Auto abzustellen. Mit einer drahtseilgetriebene Umweltfähre setzen wir auf die andere Seite der Elbe über. Jetzt werden die Wanderschuhe noch einmal fest geschnürt und es kann losgehen mit dem Aufstieg vom Elbtal zur Bastei. Aber halt, man soll es ja nicht übertreiben. Erst mal noch einen Drink zur Stärkung in einem kleinen schicken Restaurant in Rathen. Der gut bezeichnete Wanderweg führt zunächst durch dichten Wald. Dann stehen wir vor einer steilen Treppe mit unübersehbar vielen Stufen die durch die „Schwedenlöcher“ nach oben führen. Ein fröhlicher Wanderer der gerade leichten Fußes herunter kommt trifft uns bei der ersten Pause an und erklärt, hinterlistig lächelnd, es seien „nur“ noch 3000 Stufen bis nach oben. Wir lassen uns nicht entmutigen und steigen durch enge, malerische Schluchten über Treppen und schmale Brücken durch eine herrliche Natur weiter. Einige Pausen unterwegs tun gut. Und dann haben wir es geschafft. War gar nicht so schlimm und „gefühlte Stufen“ waren es höchstens 200. Gezählt haben wir sie nicht. Ob wir uns damit rächen dass wir den Wanderern denen wir auf dem Wege nach unten begegnen ebenfalls die 3000 Stufen androhen? Aber wir sind keine Unmenschen und lassen das lieber sein. Der Abstieg über die „200 gefühlte Stufen“ ist leicht und in unserem Restaurant in Rathen winkt ein leckeres Abendessen. Es folgt eine streßfreie Rückfahrt nach Dresden und ein Drink in der Skybar des A&O Hotels. Der liebevoll von einer netten Barkeeperin gemixte und mit Früchten verzierte Cocktail, ein gutes Radeberger Pils sowie ein wunderschöner Blick aus der Höhe auf den nahegelegenen Hauptbahnhof und die Skyline der Stadt runden den perfekten Tag im Umfeld von Dresden ab.

prospect of a good cup of coffee in a restaurant nearby has us drag ourselves away from this beautiful place. Our journey had begun early in the morning after a rich breakfast from the „all you can eat“ buffet at the A&O hostel situated in central Dresden. Fresh bakery products (german „Brötchen“), several kinds of sausage and cheese, salads and everything else that belongs to a first class hotel breakfast give us power for a for the tour that lies ahead of us. The health resort Rathen is an hour away from Dresden, on the way there we drive past Pirna, several shopping centers and along curvaceous country roads. With an eco-friendly cable ferry we reach the other side of the river. As soon as our hiking boots are tied we can start climbing the long ascent from Elbe Valley to the Bastion. But stop – no need to be too ambitious! Before we hit the road we take a refreshment – a drink in a lovely little restaurant in Rathen. The hiking trail is well marked and leads us through dense woods until we arrive at a rampant stair with an innumerable amount of steps that lead us further and further upstairs through so-called „Schwedenlöcher“, narrow passages through the stone walls. When we take our first break, a cheerful wanderer walking into the opposite direction – downhill – tells us with a malicious smile on his face that it's „only“ 3000 more steps to the top. But we won't get discouraged and climb further uphill through narrow and picturesque canyons, crossing stairways and slender bridges. On the way up we take several short breaks before we finally reach the top. In the end it was not too exhausting. We didn't count the steps but to us it felt like at most 200 of them. When we walk back down we come across other wanderers still on their way up and we consider telling them as maliciously as we were told the number of steps to come. But we're not that mean so we omit that part. The descent along the „perceived 200 steps“ is easy and back in the valley a delicious diner in the small restaurant in Rathen awaits us. After a relaxed ride back we quickly agree upon taking a drink in the skybar of the A&O hostel. The barwoman creates a nicely decorated cocktail and pours a good saxonian beer, a Radeberger Pils. We recall the great day we had – once more enjoying a splendid view, this time from the hostel bar down on Dresden's central station and the skyline of the city.

STADTRUNDFAHRT DRESDEN

Sightseeing Tour

22 HALTE- STELLEN



RUNDFAHRTEN AUSFLÜGE FÜHRUNGEN

Start: Theaterplatz /
An der Augustusbrücke

Buchen Sie Ihre individuelle Stadtrundfahrt
in Ihrem Hotel, an einer unserer Haltestellen,
direkt beim Busfahrer oder online
unter www.stadtrundfahrt.com.



Stadtrundfahrt Dresden GmbH
Postfach 16 02 41 - 01288 Dresden
Tel: +49 (351) 899-56-50
Fax: +49 (351) 899-56-60
info@stadtrundfahrt.com

www.stadtrundfahrt.com

TROPICAL ISLAND

TROPICAL ISLAND

Nur 100 km nördlich von Dresden (60 Kilometer südlich von Berlin) liegt Tropical Island, Europas größte tropische Urlaubswelt. Hier erwarten die Gäste Attraktionen, die eine Aufzählung von Superlativen sind. Da wäre der weltweit größte Indoor-Regenwald, die mit 10.000 Quadratmetern größte tropische Sauna-Landschaft. Action total ist auf dem mit 25 Metern höchstem Rutschenturm Deutschlands angesagt. Badespaß pur in der Südsee mit dem weltweit größten Indoor-Strand. Das Tropendorf mit seinen originalen Bauwerken aus Thailand, Bali, Samoa und Borneo beeindruckt mit architektonischer Vielfalt und beherbergt einen Großteil der Restaurants und Buffets. Supplementiert by a colorful show programme, Tropical Island is a great place for short vacations and open 24/7 on 365 days per year.

EVENTS

ROCK AM FLUSS

Rockfestival an der Elbe am 23. August mit Tomte, Chikinki, The Horror The Horror, 1000 Robota sowie einer regionalen Band.

Rock festival at the banks of river Elbe featuring Tomte, Chikinki, The Horror, 1000 Robota and a regional band.

Datum: 23. August

www.rockamfluss.com

FILMNÄCHTE AM ELBUFER

Vielleicht das schönste Open-Air Kino- und Konzertfestival in Europa. Vor der weltberühmten Silhouette der Dresdner Altstadt. Perhaps the most beautiful open air cinema and concert festival in Europe in front of the world famous silhouette of Dresden's Old Town.

Datum: 26.06. - 24.08.2006

www.filmnaechte-am-elbufer.de

EVA 2008

Evangelische Jugendfestival an der Frauenkirche Dresden, lockt alle zwischen 16 und 28 in die baROCKE Dresdener Innenstadt. Mit OpenAir-Konzerten, Sportaktionen, Theater und Workshops.

Youth festival in the protestant Frauenkirche invites everyone between 16 and 28 to enter the baroque downtown Dresden. Open air concerts, Sports events, theater and workshops. Frauenkirche Neumarkt, 01067 Dresden
www.eva2008.de

an 365 Tagen im Jahr, rund um die Uhr.

Europe's biggest tropical vacation destination is situated only 100 kilometers to the north of Dresden: Tropical Island. The list of attractions is a list of superlatives. These are: the largest indoor rain forest worldwide, the 10,000 square meters big tropical sauna complex and many more. The 25 meters tall slide tower is Germany's largest one; the biggest indoor beach is also situated in the huge hall. The tropical village with original buildings from Thailand, Bali, Samoa and Borneo possesses a great architectural diversity and shelters a wide range of Tropical Island's restaurants and buffets. Supplementiert by a colorful show programme, Tropical Island is a great place for short vacations and open 24/7 on 365 days per year.



VERKEHRSMUSEUM

Das Verkehrsmuseum Dresden hat die Betrachtung der Entwicklung aller Verkehrszweige, auch in der Gegenwart und Zukunft, zum Thema. Dresden's Traffic Museum is concerned with the development of all modes of transport in the past and the present and looks out into the future of mobility. Augustusstr. 1 01067 Dresden
www.verkehrsmuseum-dresden.de

HISTORISCHER ERLEBNISRUNDGANG

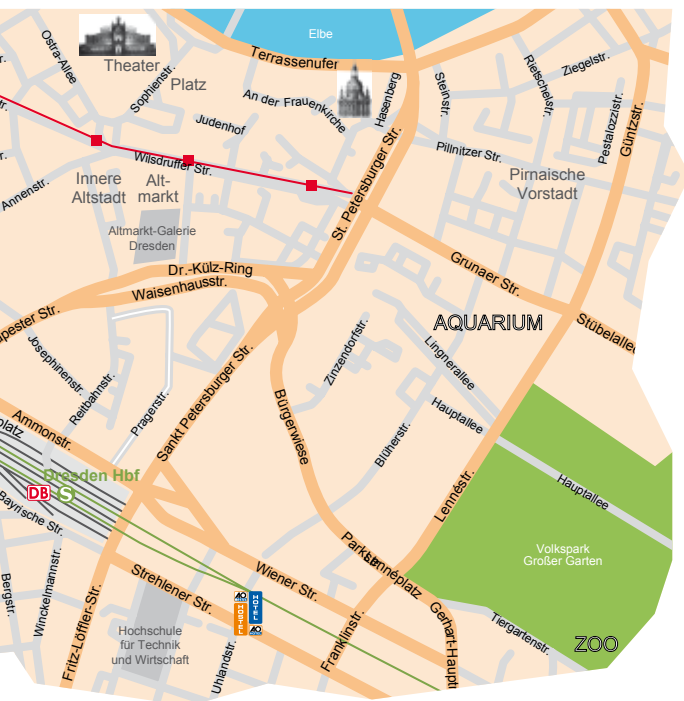
Seiet dabei, wenn der Premierminister de Saxe den sächsischen Hof des 18. Jh. wieder aufleben lässt. Nach einem Sektempfang geleitet er Euch mit Wortwitz und Esprit durch Dresden und weht Euch in die höfischen Umgangsformen ein.

Join prime minister de Saxe reviving the Saxonian court of the 18th century. After a champagne reception he guides you through Dresden's baroque ensemble with wit and esprit. But this tour is not only about sightseeing - Monsieur de Saxe knows all about etiquette and lets you in on courtly manners Barokkalka - Die Erlebnisagentur
www.erlebnisrundgang.de

SHOPPING

QUATTRO

Genuss und Lebensart all'italiana. Großes Angebot an erstklassigen Weinen, feinsten Olivenölen und Delikatessen. Enjoyment and „dolce vita“ from Italy. Great range of first-class wines, finest olive oils and other delicatessen. Wallgäßchen 4, 01097 Dresden
www.quattro-derladen.de



O' CONNOR ST GEORGE

Ein Muss für Fans der britischen Mode. A must for lovers of british fashion., Altmarkt 5, 01067 Dresden
www.oconnor-st-george.co.uk

ULTRAMARINGELB

Hier finden Schmuckliebhaber ganz individuelle Schätzchen. Unikate aus Gold und Silber veredelt mit z.B. Korallen, Smaragden, Glas... Jewellery from gold and silver, gemstones at all prices. Here you find the perfect gift for your darling, not only on Valentine's Day. Göltzner Str. 23, 01099 Dresden
www.ultramaringelb.de

TIP PFUNDS MOLKEREI

Bezauberndes Geschäft... Der „schönste Milchladen der Welt!“ Alles was man aus Milch machen kann. A very charming store. ...the „most beautiful milkshop in the world!“ Everything you can produce from milk. Bautzner Str. 79, 01099 Dresden
www.pfunds.de

ESSEN & TRINKEN

PHAN-SUSHI

Frische Sushi und Asia-Nudelküche. Fresh sushi and asian noodle cooking. Lockwitzer Str. 2, 011219 Dresden

—Anzeige—



PASTAMANUFAKTUR

Lassen Sie sich von der Poesie handgemachter Pasta verwöhnen und genießen Sie die wöchentlich wechselnden Gerichte. Indulge yourself with hand-made pasta and enjoy weekly changing dishes. An Der Dreikönigskirche 3, 01097 Dresden

KUNST/KULTUR

STAATSOOPERETTE DRESDEN

Abwechslungsreicher Spielplan aus Operette, Spieloper und Musical. Von Klassikern wie „Die Zauberflöte“ über das Swing-Musical „Anything goes“ bis zur Rockoper „Jesus Christ Superstar“. A wide range of programmes - operetta, opera and musical. The repertoire comprises classics like Mozart's „Magic Flute“ but also modern pieces like the swing musical „Anything goes“ and the rock opera „Jesus Christ Superstar“.

Pirnaer Landstr. 131, 01257 Dresden

www.staatsoperette-dresden.de



DEUTSCHES HYGIENEMUSEUM

Seit seiner Gründung 1912 als eine der weltweit ungewöhnlichsten Kultur- und Wissenschaftseinrichtungen. In seinen viel beachteten Sonderausstellungen setzt es sich mit aktuellen Themen aus Kultur und Gesellschaft, Wissenschaft und Kunst auseinander. Since its inception in 1912 the Hygienemuseum has been one of the most unusual institutions of culture and science. Its widely appreciated special exhibitions feature contemporary issues from culture and society, arts and science. Lingnerplatz 1, 01069 Dresden
www.dhmd.de

PLANWIRTSCHAFT

Eine der ältesten Szenekneipen in der Neustadt mit einem reichhaltigem Angebot an Speisen und Getränken.

A rich choice of meals and drinks is served in one of Neustadt's oldest but still most trendy bars.

Louisenstr. 20, 01099 Dresden
www.planwirtschaft.de

HABIBI

Shisha Lounge, Café, Restaurant alles in einem. Gut zum Feiern und Entspannen in arabischem Ambiente.

Shisha lounge, cafe, restaurant - all in one. A good place to party or just relax in arabian environment.

Martin-Luther Str. 37, 01099 Dresden

SCHWARZMARKTCAFE

Das Café befindet sich in der altherwürdigen Dresdner Markthalle. Eine Mischung aus modernem Lifestyle-Ambiente und Wiener Kaffeehaus-Flair mit gut gemischtem Publikum.

The „Schwarzmarktcafé“ is situated in Dresden's time-honored market hall. A mixture of modern lifestyle ambience and Viennese coffee house atmosphere.

Hauptstr. 36, 01069 Dresden

DÜRÜM KEBAP HAUS

Vielfältige anatolischen Küche in traditionell eingerichteten Räumen. Alles frisch und selbst zubereitet.

Diverse anatolian cooking in traditionally furnished rooms. All meals are house-made and very fresh.

Rothenburger Str. 41 (Dresdner Neustadt) und Prager Str. (Prager Zeil)
www.durum-kebab-haus.de

EISCAFÉ VENEZIA

Elbflorenz - dem zweiten Namen Dresdens wird im Eiscafé Venezia alle Ehre gemacht. Die italienische Oase lädt zum träumen und verweilen ein.

„Florence on the Elbe“ is a popular name to characterize Dresden's beauty. Ice cream parlor „Venezia“ is much to the credit of Italy and invites to a stay and cold sweets.

Hauptstr. 2A, 01097 Dresden

LI LINH

Chinesisches Restaurant mit asiatischem Flair.

Chinese restaurant with asian ambience.

Alaunstr. 6, 01099 Dresden

AL CAPONE

Italienisches Restaurant mit Terrasse im Hof. Die Pizzen kommen direkt aus dem Holzofen

und die Nudeln sind hausgemacht. Lecker!

Italian restaurant with a terrace in the backyard. Pizza is made in a wooden oven and the pasta is home-made. Yummy!
Alaunstr. 62, 01099 Dresden

LUISENHOF DRESDEN

Deutsches Restaurant mit einem grandiosen Panoramablick über Dresden, ausgezeichnete Küche, haus eigene Patisserie, Biergarten. Restaurant offering excellent german cuisine including in-house patisserie and beer garden with a terrific panorama view over Dresden.

Bergbahnstr. 8, 01324 Dresden
www.luisenhof.org

MAMA AFRICA

... ist ein Erlebnisrestaurant der ersten Klasse. Schon die Dekoration mit Palmen, Felsen und lauschigen Plätzchen auf unterschiedlichen Ebenen ist etwas ganz besonderes. Und die Speisekarte: original Krokodilsteak, Mixed Grill vom Strauß oder Zebra; Rührei vom Straußenei, Antilopenpfanne! Aber auch konventionellere Fleischsorten findet man auf der Karte.

... is a first-class themed restaurant. The decoration involves palm trees, rocks as well as cozy places on different levels. The menu reads like a journey through the continent: crocodile steak, mixed grilled meat plate in-

cluding ostrich and zebra, scrambled ostrich eggs and antelope pan. For those not so keen to experiment there is also rather conventional food.

Wallgässchen 2, 01097 Dresden
www.mama-africa-restaurant.de

NIGHTLIFE**MOTOWN CLUB**

In Sachen Soul & African Beat, steht der Motown Club an vorderster Stelle. Immer einen Abend wert.

The Motown Club is the best address for soul music and african beats. Definitely worth spending a night there.

St. Petersburger Str. 9, 01069 Dresden
www.motown-club.de

ALTER SCHLACHTHOF

Die Location für Partys, Konzerte Plattenbörsen und ähnliches.

A location for parties, concerts, record fairs and other events.

Gothaer Str. 11, 01097 Dresden

BAR PARADOX

Feine Drinks gemixt von internationalen Barkeepern und ein exclusives Ambiente erwarten Sie.

Delicious drinks mixed by international bar keepers in an exclusive atmosphere.

Louisenstr. 83, 01099 Dresden
www.parpadox.de

PURPLE HAZE

Die Musikneipe in Dresden.

The music pub in dresden.
Alaunstr. 30, 01099 Dresden
www.haze-die-kneipe.de

GROOVESTATION DRESDEN

Diskotheek. Angenehme Atmosphäre und immer gute Stimmung, kann immer in die Samstagabendplanung mit einbezogen werden. Billiard und Kicker gibts auch!

A discotheque providing high spirits - a good place to be on a saturday night. Including a table soccer and a billiard table to warm up before dancing.

Katharinenstr. 11-13, 01099 Dresden
www.groovestation.de

KAKADU BAR

Ein Ort voller Erinnerung an die 60er und 70er Jahre. Einst Schauplatz des Spielfilms „Roter Kakadu“, lädt ein zu einem gepflegten Drink oder einem entspannten Abendessen.

A cool spot full of memories of the sixties and seventies. Once it used to be the stage for the movie „Red Cockatoo“, today it's an appealing

place to take a drink or a relaxed diner

Bautzener Landstr.7, 01324 Dresden
www.kakadubar.de

STRASSE E®

Das Kulturzentrum im Dresdner Industriegebiet. Konzerte, Partys und andere Veranstaltungen.

Cultural site in an industrial area of Dresden with a large programme of concerts, parties and other events.

Werner-Hartmann-Str. 2, 01099 Dresden
www.strasse-e.de

LINKS:

<http://www.dresden.de>

<http://www.dvbag.de>

<http://www.skld-dresden.de>

<http://sachsen.nachtagenten.de>

<http://www.cybersax.de>

**ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION**

Tageskarte day ticket 4,50 €

Familientageskarte family dayticket 6,- €

Kleingruppenkarte group ticket 22,- €

Wochenkarte seven-day ticket 17,- €

Anzeige

Gewohnt cool,
aber ungewohnt kühl.

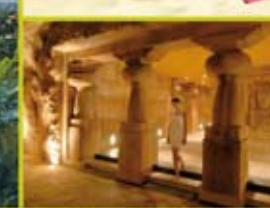


Heineken served extra cold

Anzeige

Tropical Islands

Europas größte tropische Urlaubswelt



Tropical Islands in 2008 - es lohnt sich mehr denn je

Tropical Islands ist die einzigartige tropische Insel, mitten in Europa. Entdecken Sie die tropische Erlebnis-Landschaft mit dem weltweit größten Indoor-Öschungel, Sandstrand und Lagune, Originalbauten aus Ländern des Tropengürtels und vielem mehr. Ein weiteres Highlight: Europas größte tropische Sauna-Landschaft. Seit August 2007 begeistert diese einzigartige Wellness-Anlage die Besucher des Tropical Islands mit ihrem einzigartigen Ambiente. Seien auch Sie dabei und gönnen Sie sich Urlaub wie auf einer tropischen Insel.

Tropical Islands - ein einzigartiges Urlaubsvergnügen.

Spaß und Erholung für alle Altersklassen an 365 Tagen im Jahr. Rund um die Uhr.

direkt an der A13, Abfahrt Staakow
www.tropical-islands.de



... und Du fühlst Dich gut.